

(本報訊)《傳統重繹－中國當代藝術家近作展》于2015年10月22日在克里夫蘭州立大學畫廊隆重開幕，三百多嘉賓參加了開幕酒會。這次展覽的策展人與總監是克利夫蘭州立大學藝術系李倩教授(Prof. Qian Li) 藝術顧問是紐約市立大學理工學院錢志堅教授(Prof. Zhijian Qian) 李倩女士先後獲得過清華大學美術學院學士學位和麻省州立大學碩士學位；錢志堅先生先後獲得過中央美術學院藝術史碩士和紐約大學藝術史博士學位。展覽開幕當晚，克利夫蘭州立大學畫廊總監 Robert Thurmer 致開幕詞，並介紹了策劃人李倩教授。隨後李倩教授介紹本次展覽的藝術顧問錢志堅博士，並請錢教授就參展藝術家的作品進行了近1小時的現場講解。錢教授曾擔任過紐約帕森斯設計學院藝術史教授，他是藝術史家、批評家、策展人和翻譯家，曾經策劃過很多當代藝術展覽。作為本次中國當代藝術展的學術顧問，他參與了參展藝術家和作品的遴選以及展場的佈置，並為這次展覽的畫冊撰寫了評論文章。觀眾們對他精彩絕倫的講座讚不絕口，意猶未

“傳統重繹”畫展隆重舉辦



盡。克利夫蘭州立大學孔子學院周海剛院長隨後也做了現場發言。出席當晚開幕式的嘉賓還包括克利夫蘭文學與社會科學學院的 Gregory Sadlek 院長，Eric Ziolk 副院長，克利夫蘭大學副教務長 William Morgan，雕塑中心總監 Ann Albano，克利夫蘭美術館策展人 Indra Lacin，美國前進保險公司(Progressive Insurance)的藝術

總監 Scott Westover 和藝術教育總監 Kristin Rogers 先生，以及克利夫蘭許多著名的藝術家和評論家。

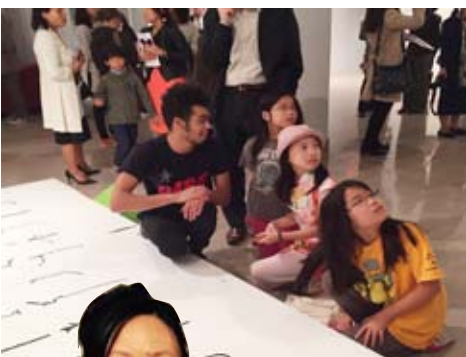
本次展覽其他相關活動還包括11月7號3點到5點由中央美院劉文濤教授和藝術家楊坤女士主持和現場舉行的藝術創作表演與工作坊(workshop)。觀眾有機會與大師一起創作

藝術作品，學習中國傳統繪畫與毛筆字書寫，親自參與沙龍式的藝術作品創作。這將是克利夫蘭藝術愛好者難得的機會。所有相關的活動均對公眾免費開放。

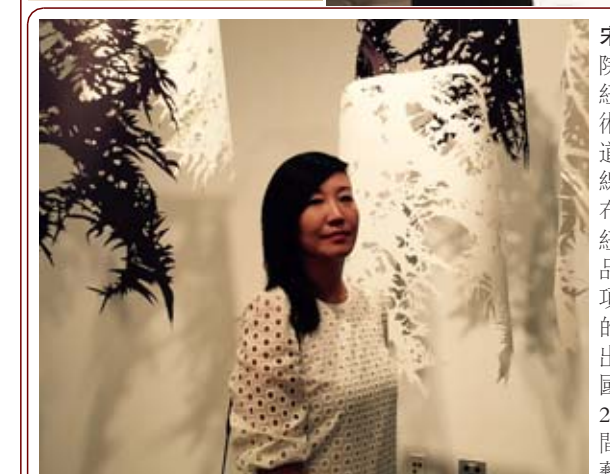
這次展覽得到了克利夫蘭文學與社會學院和孔子學院的大力贊助。參展的所有作品都是藝術家們在近些年的新作，除少部分來自美國華人藝術家的創作外，大部分均直接從中國大陸運來克利夫蘭，耗資巨大。還有一些作品為現場創作。整個展覽和相關活動不僅是俄亥俄州也是全美國難得一見的有關中國當代藝術的盛事，希望華人藝術愛好者不要錯過這次藝術盛會。

展覽日期:10月22號-12月5號
畫廊地址:1307 Euclid Avenue
Cleveland, Ohio 44115

周一,周二需預約
周三,周四:10:00 am - 5:00 pm
周五,10:00 am - 8:00 pm
周六,12:00 noon - 8:00 pm
Phone: 216.687.2103
t.knapp@csuohio.edu



李倩 生於中國山東青島。中央工藝美術學院(現清華大學美術學院)學士，麻省州立大學北達特摩思碩士。李倩現于美國克利夫蘭州立大學任副教授從事藝術創作及教學。她的作品包括繪畫、影像裝置和多媒體。作品頻繁展于北美、歐洲和亞洲。包括波鴻國際影視節，德國；克利夫蘭現代藝術館，美國；美登尼國際藝術節，希臘；“任我行”新媒體藝術展，北京，中國；iDEAs 超越邊際畫展，美國；還有撒比亞；巴西；匈牙利等多國展出。李倩于2008和2015被授于俄亥俄州傑出藝術家獎與獎金，第八屆俄亥俄藝術展頭等獎，若克芒特藝術中心國年展優秀獎等。她曾在美國加利福尼亞州三藩市的黑德蘭茲藝術中心作訪問藝術家。作品曾發表于中國及美國畫刊/報紙。作品被眾多美術館，大學，文化機構及企業私人收藏。



宋昕 生於北京，畢業于中央美術學院民間美術系進修班。長期生活在紐約的她在紐約市內有許多公共藝術項目，譬如曼哈頓時尚區百老匯大道廣場上的《五元素》，布魯克林D線地鐵 Bay Parkway 站的永久裝置，布魯克林小學大廳的永久裝置，及在紐約大中央車站百年慶典創作的作品。宋昕不僅得到過許多獎項和專項撥款，她的藝術作品也常在國內外的博物館，商業畫廊及非盈利空間展出。近期的重要展覽包括2014年法國巴黎盧浮宮，2013年中國美術館，2012年紐約熨斗大廈普勞藝術空間，及2011年保加利亞索非亞紙張藝術雙年展。

宣言：
我的近期作品從各種雜誌中借來圖像，以彰顯有關社會及政治價值的大問題。這些雜誌涵蓋了許多人們每天都在思考的事情：政治，戰爭，健康，時尚，人口，貧窮，奢侈，環境，自然，科技，性，禁忌.....當我在為我的拼貼收集素材的時候，我會考慮每一個小細節的意義；當每一個素材在我的作品中找到了屬於它的位置的時候，它自然而然將信息以及與世界的聯繫傳遞進我的作品中。每一天，我都能通過人們匆匆一瞥便丟棄的雜誌來看、聽並且感受這個世界。于我而言，這些材料及其重要並且具有價值，因為它們從許多方面來講，都是折射我們所在世界的鏡子。



錢志堅 江蘇興化人，藝術史家、批評家、策展人和翻譯家，現任紐約市立大學理工學院藝術史教授，紐約室內設計學院中國部主任。他在紐約大學藝術研究院獲得藝術史博士和碩士學位，在中央美術學院獲得藝術史碩士學位。錢志堅博士專攻中國現代和當代藝術史，主要研究方向注重於二十世紀和當代中國藝術與政治的關係，以及海外華人藝術家作品中的超越民族主義的課題。他在任教于紐約市立大學之前，曾執教于紐約新校大學帕森斯設計學院、紐約州立大學時裝技術學院、凱恩大學和紐約室內設計學院，講授中國和亞洲藝術史、世界藝術史和現代藝術

史。他在1990年代曾經擔任中國美術家協會《美術》雜誌資深編輯。他的若干論文發表于專業刊物《藝術雜誌》、《亞太藝術》、以及《江蘇畫刊》、《畫廊》雜誌和《美術》雜誌等，以及《千禧年末的中國藝術》(2000)和《當代中國文化百科全書》(2005)等出版物。他策劃的展覽包括2006年在凱恩大學舉行的《東方移植西方》、新澤西視覺藝術中心舉辦的《文化之間的行旅》、2010年在美國華人博物館舉辦的《此地此時：紐約華人藝術家》以及2014年紐約亞洲藝術博覽會《中國當代藝術展》。他眾多的翻譯作品中包括阿納森的《現代藝術史》(2015)。



王麗華，1985年中國美術學院油畫系學士，2004年美國俄亥俄大學繪畫科美術碩士。現工作于美國哥倫布藝術與設計學院。王麗華曾是1985趙無極講習班學員，曾在上海東華大學服裝設計系和上海戲劇學院舞臺美術系任教。1993年移居美國。自2006年起，王麗華成為哥倫布市 Sherrie Gallerie 簽約藝術家。在美國多次舉辦個人畫展和群體聯展，多次在上海參展，最近參加了上海當代藝術博物館的聯展“時空書寫－抽象藝術在中國”，其作品在美國多次獲獎，被許多私人及企業公司收藏，作品也被美國許多報紙雜誌發表並得到藝術記者和藝術評論家的關注和評論。2011年被納入香港亞洲藝術文獻庫中國80年代當代藝術文獻。

